



協同教學 (team teaching) 又稱為團隊教學或合作教學，是指2位以上的教師以合作的態度加以組織，共同進行教學設計，決定教學目標和手段，準備個別教學計畫，再據以完成教學活動的實施，以及教學成效的評鑑或學生學習的評量。簡單的來說，就是由教師組成小組協同指導兒童的一種教學方式。協同教學起源於美國在1950年代後半，因人口數量爆增，教育需求量增大及婦女在戰後轉往其他的職場導致學校師資不足，為使教育資源及教師教學更有效率的運用，因此採取彼此合作的方式以因應時代的改變。之後台灣在實施九年一貫課程後，為倡導課程統整與多元評量，協同教學遂受到眾人的重視，而廣泛地在學校裡實施。基於這樣理念，本園對於主題融入沉浸式族語教學做了實施上的討論與紀錄。

紅葉附幼沉浸式族語教學的推動

原民會於2013年底開始推動「沉浸式族語教學幼兒園計畫」，希望透過沉浸式族語教學，讓幼兒園的孩童沉浸在族語的環境之中，讓族語向下扎根，以保

分享協同老師在沉浸式族語教學幼兒園之角色 —以花蓮縣萬榮鄉紅葉國小附設幼兒園為例

民族語イマージョン教育幼稚園のチームティーチング教員の経験

—花蓮縣萬榮鄉紅葉國小附設幼兒園にて

Sharing of the Roles that Team Teachers Play in the Aboriginal Language Immersion Teaching in Kindergartens
—Hung Yeh Elementary School Kindergarten in WanRung Township, Hualien County for Instance

文·圖—胡秋菊 (花蓮縣萬榮鄉紅葉國小附設幼兒園教保員兼代園主任)



族語教保員與協同教師相互配合教學。



準備沉浸式族語教學幼兒園的訪視資料與成果。

存我們的語言及文化。花蓮縣萬榮鄉紅葉國小附設幼兒園從103學年度的下學期開始承接沉浸式族語教學幼兒園，執行沉浸式教學年數已有4年，在族語教保員與協同教學老師的相互合作下，本園的幼童在聽、說方面，已有不錯的成效與進步。以下筆者就沉浸式族語協同教學老師的角度，說明紅葉國小附設幼兒園沉浸式族語的教學情況分享：

概念溝通與建立共識

本園自2017年8月1日起，在課程規劃及幼兒一天生活作息編排上做了教師及族語教保員共同規劃相關教學主題，將幼兒主題教學融入在沉浸式族語教學中。先決條件就是老師們要有共識，我們較幸運的是，班級內的3位老師都是Truku族的老師，除了可以運用族語跟孩子對話外，老師們也都具有中級以上的族語認證能力，彼此對族語復振皆有共同的使命感，以討論出沉浸式族語教學班級所實施的協同模式：「主題教學」、「分組教學」、「體驗式

原民會於2013年底開始推動「沉浸式族語教學幼兒園計畫」，希望透過沉浸式族語教學，讓幼兒園的孩童沉浸在族語的環境之中，讓族語向下扎根。紅葉幼兒園執行沉浸式教學年數已有4年，在族語教保員與協同教學老師的相互合作下，本園的幼童在聽、說方面，已有不錯的成效與進步。



教學」、「延伸親子共學」等，再依據協同模式，教師工作任務之分配及時間點之均衡，讓孩子在學校的每一天都能聽得到族語，也能用族語跟老師對話，以協助統整並營造全族語的學習環境。

協同族語教學的實施歷程

在學期初，老師們會共同協商、設計整學期的課程規劃，包括課程主題、次主題和週主題的安排外，同時也會重視孩子的視覺教育，協助族語教保員規劃、改善每個學習區空間，並營造有Truku文化風格的環境。

實施60%的全族語教學：在混齡班一開始要達到百分之百的全族語教學是有困難的，對一位新進的族語教保員來說，必須要去適應，這時協同老師非常重要，他必須去協助教學，



在推動沉浸式族語教學幼兒園會議中，協同老師與族語教保員事先將會議容稍作討論，周知學校教職員及委員們，相關沉浸式族語教學活動的實施內容、進度、需配合的資源、實施的成效等，以增進並加廣族語教學推動的成效。



擴大辦理社區族語文化親子共學。

主要目的，無非就是要讓老師發揮自己的專長，例如：示範教學、族語翻譯等。

協助班級管理：教學進行中協同老師在旁，一同進行教學，課後做複習動作，並協助拍攝及錄影課程重點教學，對於學習較弱勢的孩子，協同老師可給予協助，促使孩子都能融入在學習課室中，除了可以觀察老師教學並作孩子學習紀錄。

互動式學習教學：協同老師除了做觀課紀錄外，主要協助族語教保員在教學用語上的正確度，課堂進行中也會安排族語教保員跟老師做族語生活對話之示範，孩子模仿性高，這樣的學習模式是最吸引孩子的，重要的是協同教師在族語能力運用佳，在主題課程中能夠自然與孩子做族語對話，提升孩子族語聽力，學習老師之間用族語對話的模式，顯見學習族語的成效。

統整性的延伸活動：一同協助辦理親子族語增能活動，將族語學習由課堂內的教與學，

推展到家庭以至社區。除了讓族語教保員有更多的學習場域，提供家庭及社區對學習族語的重視，以建立部落族語生活化，傳承語言文化命脈。

建置師徒式族語增能機制：每週五下午召開教學會議，針對族語主題教學課程內容及族語運用來做修正或增能，集思廣益，激發族語學習能量。

教學與行政事務並齊進

在推動沉浸式族語教學幼兒園會議中，協同老師與族語教保員事先將會議容稍作討論，周知學校教職員及委員們，相關沉浸式族語教學活動的實施內容、進度、需配合的資源、實施的成效等，以增進並加廣族語教學推動的成效。在改善教學環境的部分，過去一年我們較積極在家庭族語化這一塊著墨，也營造下列親子互動增能相關活動：

親師共同布置族語文化情境：尋求在地資



帶小朋友到教室外上族語課。

源及社區志工蒐集文化素材，將文化引進教室，邀請社區家長一同規劃族語學習環境，並引導孩子進入沉浸式族語的教學環境，例如：親子族語繪本閱讀及創作，在自然環境中家長能善用更多時間陪伴孩子閱讀。然而這樣的規劃與安排，若不是族語教保員與協同老師共同推進，要實施確實是有複雜度的。

共同研發教具：配合教學計劃的安排，共同研發教具，引發孩子的學習是習輔助工具，除了研發教具外，最重要我們也透過親子增能時間，指導並操作給家長使用，也透過與家長建立群組，隨時了解孩子學習族語動態。

共同評鑑創造雙贏：孩子的學習成效及表現，必須是要由班上所有老師共同去評量，而教學教材規劃與評估，仍須班上所有老師從觀課紀錄與教學省思中統整與修正，例如：幼兒學習檔案建置、未來主題教學之擬訂等。

規畫族語教保員族語增能的課程：透過原民會的師徒制族語增能計畫，協同老師規劃對

族語教保員最實用及提升族語教學能力的增能課程，例如：朗讀族語短篇故事、每週五做教學技巧修正與規劃、族語書寫能力在精進、帶族語教保員走入部落，了解部落在地文化。

傾聽族語教保員的聲音：族語教學要融入在幼兒主題教學上，對新上任的族語教保員來說是既期待又害怕，尤其族語能力、口說能力、教學的轉譯能力都是族語教保員須不斷學習及提升。在這過程中，協同老師的陪伴是最為重要的，讓族語教保員得以適應教學環境，讓自己教學更順心、更愉快。

多元教學展新知，族群文化現契機

在這次沉浸式年度評鑑中，我們彼此建立了共同信念，「多元教學展新知，族群文化現契機」，也就是教學核心素養。「自發」成立推動小組讓家長、社區耆老及老師自發性參與；「互動」參與過程中，透過訪視輔導建議及辦理教學觀摩，藉此彼此意見交流、分享與理解；「共好」經由彼此互動、激盪智慧、落實教學，彼此相共好。期待透過信念的建立，在族語復振的使命上更精進，並營造更多族語學習場域，讓語言代代傳承。◆



Icyang Ukan

胡秋菊

太魯閣族，花蓮縣卓溪鄉Alang Swasal思湮撒爾部落人。慈濟技術學院幼兒保育系學士畢業，現就讀於東華大學原住民族學院民族事務與發展學系碩士班語言傳播組。現任花蓮縣萬榮鄉紅葉國小附設幼兒園主任、台灣太魯閣族語言學會理事、台灣基督長老教會太魯閣中會婦女事工書記、思湮撒爾教會婦女會會長。